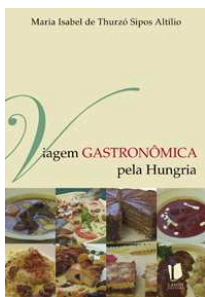


**ANUNCIOS- HIRDETÉSEK**

Visite o site do Lar: [www.larpedrobalazs.org.br](http://www.larpedrobalazs.org.br)

**LIVRO DE RECEITAS HÚNGARAS**



Promoção: R\$ 50,00

Enviamos via Sedex (à combinar)

**APARTAMENTO À VENDA**

Oportunidade!  
Imóvel situado em São Paulo na Rua Helvetia, 539 ap 61 (prox. a Rua Barão de Limeira) Centro Área Total 125 m2  
Ambientes amplos e bem iluminados. 2 quartos, sala, cozinha, área de serviço e dependências.

*Eladó lakás São Paulóban, 125 nm, világos nagy belső helyiségekkel: két szoba, nappali, mosókonyha, tároló helyiségek*

Maiores informações na nossa secretaria  
(11) 3849 0293



**52. Baile Húngaro**

11/10/2008

No próximo dia 11 de outubro celebraremos o 52. Baile Húngaro que além de ser um dos mais importantes eventos da nossa comunidade, tem como objetivo arrecadar fundos para o Projeto Social realizado no Lar Pedro Balázs, mantido pela Associação.  
Como em todos os anos anteriores convidamos toda a comunidade bem como amigos e admiradores da Cultura Húngara a participarem do baile.  
Há diversas opções de participação para sua escolha: Debutantes, Convivas, Patronos, Patrocinadores e Apoiadores.  
O Baile será realizado no Tradicional Clube Transatlântico.  
Rua Jose Guerra, 130 Chácara Sto Antonio

*Október 11-én tartjuk az 52. Magyar Bált, ami a magyar közösség kiemelkedő eseményeként a Balázs Péter Idősothton fenntartására való gyűjtésre is szolgál. Részvételre hívunk mindenkit a magyar közösségből és a magyar kultúrát szerető barátok, ismerősök közösségéből. A fiataloknak debütálási lehetőséget teremtünk, a támogatókat pedig nevük báli meghívón való megjelentetésével tiszteljük meg.*

**SAIBA MAIS SOBRE O INFO ISMERJE MEG AZ INFO-T**

**INFO** – é a Agenda mensal da comunidade húngara em São Paulo Publicado pela Associação Húngara

*A Sao Pauloi Magyar Közösség havi értesítője. Kiadja a Brazíliai Magyar Segélyegylet*

Rua Gomes de Carvalho, 823, Vila Olímpia São Paulo SP - 55 (11) 3849-0293

e-mail: [info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)

Responsável  
Redação e Revisão  
Tradução  
Diagramação e editoração  
Colaboração

*Felelős szerkesztő  
Lektor  
Fordítás  
Tervezés és szerkesztés  
Munkatárs*

**Madalena J. Ráth**  
**Árpád J. Koszka**  
**Ivana Lopes**  
**M.J. Ráth**  
**Loránt A. Tirczka**

Cadastre seu e-mail e receba o INFO!

*Iratkozzon fel hírlevelünkre és rendszeresen tájékoztatjuk rendezvényeinkről!*

[info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)



**INFO**

**HAVI ÉRTESTŐ**

*Informativo Mensal da Comunidade Húngara de São Paulo*

[www.ahungara.org.br](http://www.ahungara.org.br)

Edição No 69

**AGOSTO 2008**

02/08/2008

**ACONTECERÁ - EZ LESZ**

**SZONDI GYÖRGY CS.CS AUGUSZTUSI ÖSSZEJÖVETELEI**

09 Szombat – Morumbi – Szent Imre Kollégium - 14:30 – 18:00  
16 Szombat – Morumbi – Szent Imre Kollégium - 14:30 – 18:00  
17 Vasárnap – Morumbi – Szent Imre Kollégium - Szt. István ünnepély- 9:00 – 15:00  
23 Szombat – Embú – Simon Bálint cs.park - Gyűlés 9:30 – 15:00 – Szolidaritás Táborniz 16:00–22:00

01/08 20:30h	Projeção de Filme húngaro. Szimbád (1971) legenda em ingles Rua Gomes de Carvalho, 823 <i>SZINBÁD - (1971), Krudy Gyula regényéből készült magyar játékfilm, rendező: Huszárik Zoltán, szereplők: Latinovít 000 s Zoltán e Rutkai Éva</i>
07/08 20:30h	Jantar de amigos dos escoteiros na Casa Húngara. No final do jantar Alix e Roberto Berkes irão falar um pouco sobre sua viagem à Hungria. Menu: Sopa de Vagem, Bife ao páprika com batatas, salada de pepino com Torta de ricota. Favor confirmar presença com Evelyn. 11 9274-3174 Rua Gomes de Carvalho, 823 <i>Cserkész vacsora a Magyar Házban. Érdeklődni lehet Montano Evelynnél, a (11) 9274-3174-es telefonszámon. Menü: Zöldbab leves, Paprikás szelet, Petrezselymes krumpoli Uborka saláta, Túros pite</i>
16/08 16:30h	O apresentador da Universidade Livre Könyves Kálmán do mês de agosto será Várszegi Asztrik, Abade do Mosteiro de Pannonhalma. Todos estão convidados para esta particularmente especial apresentação. Rua Gomes de Carvalho, 823 <i>A Könyves Kálmán Szabadegyetem augusztusi előadója Várszegi Asztrik Pannonhalmi Főapát lesz a Magyar Házban. A rendkívül érdekes előadásra mindenkit szeretettel várunk.</i>
17/08 9:45 h	A Capelania Húngara do Rei Santo Estevão está programando para o dia 17 de agosto de 2008 a já tradicional comemoração do dia de Santo Estevão no Mosteiro São Geraldo. 9h45 - Hastejamento da bandeira, procissão; 10h00 - Santa Missa no Salão Nobre do Colégio Santo Américo, 11h00 - Solenidade 12h30 - Almoço O Mosteiro São Geraldo e a Capelania Húngara do Rei Santo Estevão aguardam carinhosamente a presença de todos. Endereço: Rua Santo Américo, 275 Morumbi <i>A Szent István Király Római Katolikus Egyházközség 2008 augusztus 19-én rendezi a hagyományos Szent Istváni Búcsújárást a Szent Gellért Monostorban. 9h45 Zászlófelvonás, körmenet 10h Szentmise a Szent Imre Kollégium Dísztermében 11h Ünnepély 12h30 Ebéd Mindenkit szeretettel vár a Szent Gellért Monostor és a Szent István Király R. K. Egyházközség. Cím: Rua Santo Américo, 275 Morumbi</i>
23/08 16:00h	<b>Grupo de escoteiros Szondi György</b> convida a todos para participar do 6º Fogo de Conselho da Solidariedade Húngara no Parque Escoteiro Simon Balint – Embu. Nesta data, no mundo inteiro, todos os grupos escoteiros e comunidades húngaras realizam esta cerimônia. 9:30 as 15:00 - Reunião do Grupo; 16:00 as 22:00 - Confraternização, para a qual <b>toda a comunidade está convidada</b> . Às 18h será servido um jantar, para o qual é necessário trazer seu prato e talheres das 20 as 22horas- <b>FOGO DE CONSELHO</b> <i>Szondi György Cserkész-csapat meghív minden kedves érdeklődőt az 6 -ik Magyar Szolidaritás Tüzére, amely a Simon Bálint Cserkész Parkban kerül megrendezésre, Embuban. Ezen a speciális napon a világ összes Cserkész-csapata és Magyar Közössége részt vesz az Ünnepélyen.</i>

	<i>Hatkor Vacsora – csajkát és evőeszközt hozni. Nyolckor kezdődik a <b>Tábor tűz.</b></i>
27/08 10:45h	Liga das Sras Húngaras - 27/08 - quarta-feira - Visita ao CENTRO CULTURAL SÃO PAULO, com almoço no Restaurante "Graffite"(self-service) - aprox. 10,00 p/pessoa. Encontro na Casa Húngara às 10:45hs - saída do microônibus 11:15 - 25 lugares. 14:00hs visita monitorada ao Centro Cultural - Reservas tel. 4003-8200 cod 95428 ou email: <a href="mailto:ingridmsaurer@uol.com.br">ingridmsaurer@uol.com.br</a>  <i>A Magyar Asszonyok Ligája látogatást szervez augusztus 27-én, a CENTRO CUTURAL SÃO PAULO nevű kulturális központba. Belépő: 10 Real/fő, ebéd a "Garffite" önkiszolgáló étteremben. Találkozó 10:45 órakor a Magyar Házban, Indulás onnan 11:15 órakor mikrobuszal, 25 személy részére. Helyfoglalás: 4003-8200 cod 95428 tel. vagy email: <a href="mailto:ingridmsaurer@uol.com.br">ingridmsaurer@uol.com.br</a></i>
29/08 20:30h	Projeção de Filme húngaro. <i>Szamárkőhögés</i> (1987) Diretor: Péter Gárdos. Com Judit Hernádi, Dezső Garas, Mari Töröcsik. legenda em ingles ou húngaro Rua Gomes de Carvalho, 823  <i>SZAMÁRKÖHÖGÉS 1987 Gárdos Péter filmje Szereplők:Hernádi Judit Garas Dezső Töröcsik Mari.Egy magyar tragicomédia. 1956 októberében, a forradalom ideje alatt játszódik. Angol vagy magyar felirattal</i>
06/09 14:00h	<b>Bingo na Casa Húngara:</b> Reveja seus amigos, divirta-se e ganhe. Enquanto conta com a sorte, consuma os doces e lanches oferecidos pela cantina. Rua Gomes de Carvalho, 823  <i>Bingo a Magyar Házban: találkozzon barátaival, szórakozzon és nyerjen. Amíg a szerencsáját próbálja, a büfé szendviccsel és édességgel várja. Cím: Rua Gomes de Carvalho, 823</i>

<b>ACONTECEU – EZ VOLT</b>	
03/07	Jantar dos amigos dos escoteiros na Casa Húngara  <i>Cserkészvacsora a Magyar Házban</i>
05/07	A equipe de funcionárias e voluntários do Lar Pedro Balázs organizou e promoveu a festa "Julina", que já começa a se tornar tradicional no bairro da Freguesia do Ó. O programa constou de Quadrilha apresentada pelos alunos do Colégio BEKA, lanche com pratos típicos da ocasião e <b>BINGO</b> Mais informações na página: <a href="http://www.ahungara.org.br/site/FESTAJULINA2008.html">www.ahungara.org.br/site/FESTAJULINA2008.html</a> <i>A Balázs Péter Idősothton munkatársi és önkéntes csapata Juniálist rendezett, mely már hagyománnyá vált a Freguesia do Ó kerületben. Az ünnepségen a BEKA Kollégium tanulói „Quadrilha”-t táncoltak, tipikus ételek kerültek felszolgálatra és bingo is volt.</i>
04/06 a 10/07	Brechó anual na Casa Húngara. O evento foi marcado pela qualidade das doações e oferecimentos de várias pessoas que enriqueceram o já tradicional brechó. <i>Vásár a Magyar Házban. A hagyományos esemény kiváló alkalom a nagylelkű adományozásra, melyre sok példa volt a korábbi vásárokon.</i>
19 e 20/07	<b>IX Encontro Sul-Americano de danças Folclóricas Húngaras Teatro São Pedro e Simpósio em Ibiúna</b> O Encontro Sul-americano de Danças Folclóricas Húngaras, realizado a cada dois anos, reuniu grupos da Argentina, Brasil e Uruguai. Nesta edição, o encontro contou também com o grupo Csillagszemű, vindo diretamente da Hungria. Mais informações na página: <a href="http://www.ahungara.org.br/site/IXTANCFESZTIVALARTIGO.html">www.ahungara.org.br/site/IXTANCFESZTIVALARTIGO.html</a> <b>IX. DÉL-AMERIKAI MAGYAR NÉPI TÁNC FESZTIVÁL A SÃO PEDRO SZINHÁZBAN ÉS SZIMPÓZIUM IBIÚNA-N.</b> <i>A kétévente megrendezett eseményen idén argentin, brazil és uruguay-i magyar közösségek együtteseivel vettek részt. Ez alkalommal itt volt a Csillagszemű nevű népi tánc csoport is Magyarországról. További információk az alábbi honlapon.</i>

<b>LANÇAMENTO DE DISCO</b>	
Zoltán Paulinyi descendente de húngaros lança disco com obras próprias e do compositor Harry Crowl juntamente com outros CDs disponíveis na homepage : ou <a href="http://spes.musicaerudita.com">http://spes.musicaerudita.com</a>	<i>Zoltán Paulinyi aki magyar származású, forgalomba hozza a saját zenei kompozícióit CD-én a brazil Harry Crowl zenéjével együtt. Előző zenei művei megrendelhetők <a href="http://www.paulinyi.com">www.paulinyi.com</a> vagy <a href="http://spes.musicaerudita.com">http://spes.musicaerudita.com</a> honlapokon</i>

<b>ACONTECE - EZ VAN</b>		
<b>CASA HÚNGARA – MAGYAR HÁZ</b>		
<b>Endereço/ Cím: Rua Gomes de Carvalho, 823 – Vila Olímpia - tel 11 3849-0293</b>		
3as feiras- <i>keddenként</i>	21:00 h	Xadrez - <i>Sakk</i>
6as feiras <i>péntekenként</i>	21:00 h	Reunião do Grupo Ropogós <i>A Ropogós együttes találkozója</i>
Aos domingos <i>vasárnaponként</i>	18:00 h	Ensaio do Grupo Pántlika
Aos sábados <i>szombatonként</i>	15:00 h	Ensaio do Grupo Zrínyi
3as, 4as e 5as <i>minden kedden, szerdán és csütörtökön</i>	20:00 h	Curso de Húngaro <i>Magyar Nyelvtanfolyam</i>
1ª quinta feira/mês <i>minden első csütörtökön</i>	20:30 h	Jantar dos Amigos Escoteiros <i>Cserkészvacsora</i>
2º sábado /mês 2º <i>minden 2-ik szombaton</i>	16:00 h	Reunião Circulo Bíblico <i>Biblia-kör</i>
3º sábado/mês <i>minden 3-ik szombaton</i>	16:30 h	Palestras Universidade Livre <i>Előadás a Szabadegyetemen</i>
Última sexta-feira/mês <i>minden hónap utolsó péntekén</i>	20:30 h	Projeção de Filme Húngaro <i>Magyar filmek vetítése</i>

<b>ANÚNCIO - HIRDETÉS</b>	
<b>Geração de Renda – Lar de Idosos Pedro Balázs</b>	
Cotidianamente, estão à venda <b>comidas húngaras congeladas</b> na Casa Húngara, bem como no Lar Pedro Balázs. Porções de 500 g, com as opções abaixo. <i>A Balázs Péter Idősothton konyhája kínálatá fagyasztott magyar ételekből, 500 gr-os adagokban, az alábbi választékban:</i>	

**Vadas Hús / Carne à Caçadora**



R\$ 15,00

**Töltött Káposzta / Repolho recheado**



R\$ 12,00

**Galuska / Nhoque**



R\$ 5,00

**Pörkölt / Carne Guisada**



R\$ 15,00

**Rakott Káposzta / Repolho em camadas**



R\$ 12,00

**Székely Káposzta**



R\$ 12,00

Na casa Húngara fale com: Nazinha ou Adriane tel: (11) 3849 0293  
no Lar Pedro Balázs fale com: Emilia ou Joelma tel (11) 3931 6560

**Além de abastecer o freezer você estará colaborando para o Projeto Social desenvolvido e mantido pela Associação Húngara.**

*Nemcsak otthoni mélyhűtőjét töltheti tele finomságokkal, hanem a vásárlással egyben hozzájárul a Segélyegylet és a Magyar Szövetség fenntartásához !*